



# IGA



População de Iga 92,125  
 População de estrangeiros 5,395  
 Taxa 5.86%

Dados de 1.2019

## O boletim informativo da cidade

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

### Imposto de veículos de porte leve けいじどうしゃ・げんどうつきじてんしゃなどのてつづき

■O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo com placa para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se os trâmites já estão em andamento.

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyokai (perto do corpo de bombeiros), mas terá despesa. Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

#### 【Itens necessários】

**SUCATA:** Inkan (carimbo), placa do carro e certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeisho)

**TRANSFERÊNCIA:** Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeisho)

Para fazer qualquer um dos trâmites será necessário apresentar um documento de identificação.

Os automóveis de placa branca também devem ser feitos neste período.



#### ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico ou intelectual, podem obter isenção no imposto sobre veículo de pequeno porte (guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, até dia 31 de maio. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação. (informe-se na prefeitura)

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka telefone 0595-22-9613

### Valor do imposto de veículos 2019(H.31) へいせい31ねんどのけいじどうしゃぜいりつ

#### Tabela de impostos de veículos de pequeno porte para o ano H31 (2019)

#### ◆ Motinha 50 cc e motos:

| Moto 50 cc | Moto de 50 a 90 cc | Moto de 90 a 125 cc | Moto de 125 a 250 cc | Moto acima 250 cc | Mini carro |
|------------|--------------------|---------------------|----------------------|-------------------|------------|
| 2,000      | 2,000              | 2,400               | 3,600                | 6,000             | 3,700      |

#### ◆ Veículos de pequeno porte (placa amarela) com mais de 3 rodas

| Tipo                        | Veículos novos registrados até 31 março 2015 | Veículos novos registrados depois de 1º abril 2015 | Veículos com mais de 13 anos |
|-----------------------------|--|--|------------------------------|
| Veículos passeio particular | 7,200  | 10,800   | 12,900                       |
| Veículo carga particular    | 4,000  | 5,000  | 6,000                        |

#### ◆ Veículos de pequeno porte "ecológico" (Desconto no imposto)

Os veículos de pequeno porte com mais de 3 rodas registrados no período de 1º de abril de 2018 a 31 de março de 2019, com baixa emissão de gases poluentes e baixo consumo de combustível, poderão ter descontos no imposto do ano 31 (KEI JIDOUSHA ZEI NO GREEN KA TOKUREI).

| Tipo                        | Sem desconto | Desconto de 75% no imposto novo | Desconto de 50% no imposto novo | Desconto de 25% no imposto novo |
|-----------------------------|--------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Veículos passeio particular | 10,800       | 2,700                           | 5,400                           | 8,100                           |
| Veículo carga particular    | 5,000        | 1,300                           | 2,500                           | 3,800                           |

Sobre outros tipos de veículos como tratorzinho, mini carro, lifto informe-se na prefeitura.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka telefone 0595-22-9613

**IMPOSTO DO MÊS** こんげつ の のうぜい Imposto de seguro de saúde  
 ~Até 1 de abril Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

## Informações da cidade いがしのいべんとなどのじょうほうをはっしんしています

A prefeitura de Iga emite informações da cidade através do informativo KOUHOU IGA (em japonês), duas vezes por mês (em janeiro 1 vez). O KOUHOU IGA pode ser visualizado na home page da cidade de Iga ou por aplicativo do smart phone, escolha a forma que mais combina com seu estilo de vida.



- homepage da prefeitura  
<https://city.iga.lg.jp/>



- informativo eletrônico mykoho  
<https://mykoho.jp/>



- Aplicativos gratuitos  
<https://machihiro.town>

1 – para visualizar por smart phone ou outros aparelhos similares, ler o código e baixar o aplicativo MACHIHIRO (iOS e andróide)

2 – Cadastrar MIE KEN IGA SHI na região que reside

Os comunicados do serviço público e eventos também podem ser recebidas através da TV à cabo, redes sociais da internet.



- Informativo público (GYOUSEI DAYORI) Programa Weekly Iga shi  
Canal 17 da TV à cabo (em Aoyama canal 204). Transmissão por satélite, canal 121  
<https://www.city.iga.lg.jp/0000000195.html>



- Facebook da prefeitura  
<https://www.facebook.com/city.iga>



- Youtube da prefeitura  
[https://www.youtube.com/c/igacity\\_ninja](https://www.youtube.com/c/igacity_ninja)

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kouchou Jouhou ka tel 0595-22-9636

## Resultado do exame de saúde けんしんけつかていしゅつのおねがい

Para as pessoas que estão inscritas no seguro de saúde KOKUMIN HOKEN e receberam o formulário do exame de saúde específico TOKUTEI KENKOU SHINSA JUSHIN KEN, mas não fizeram o exame porque já tinham feito na firma que trabalha ou fizeram em outras entidades de saúde, pedimos para apresentar o resultado do exame e o questionário. Sendo assim, o segurado será considerado que já realizou o exame específico, neste ano fiscal.

Porém, terá que preencher os requisitos abaixo:

- 1- Ser segurado do Kokumin Hoken e não ter feito o exame de saúde TOKUTEI KENKOU SHINSA
- 2- Possui o resultado do exame de saúde posterior à 1º de abril de 2018
- 3- O resultado do exame de saúde deve constar os seguintes itens:  
Questionário, exame biométrico (altura, peso, BMI, cintura), pressão, consulta, exame de urina, exame de sangue, função renal, função do fígado, anemia, ECG

Sobre a forma de apresentação, informe-se pelo telefone abaixo.

Período de apresentação: Até dia 29 de março

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel 0595-22-9659

## Inscrições de bolsas de estudo para estudantes de intercâmbio em 2019

しょうがくきんぼしゅうあんない

Com o intuito de formar profissionais com visão global, a província de Mie disponibiliza bolsas de estudos para estudantes do exterior (intercâmbio particular) e para estudantes de intercâmbio estrangeiros que estejam estudando em Mie ou cursando uma faculdade na área médica (enfermagem, etc).

Veja abaixo informações sobre as inscrições para o ano letivo de 2019, entre outros detalhes.

O valor da bolsa será baseado no valor anual do custo das aulas.

1. Estudantes de intercâmbio particular (até 5 pessoas) – limite de ¥1.200.000/ano (acima de ¥840 mil/ano dependendo do acordo interescolar)
2. Estudantes de intercâmbio de nacionalidade estrangeira (até 5 pessoas) – limite de ¥600 mil/ano
3. Estudantes da área médica, enfermagem, entre outros (até 3 pessoas) – limite de ¥600 mil/ano

### [Requisitos para inscrição]

- ① Estudantes de intercâmbio particular (pessoas que realizarem intercâmbio em 1º de abril de 2019)
- ② Ter residido ou ser dependente de alguém que tenha residido na província de Mie por mais de 1 ano, entre outros
2. Ter nacionalidade estrangeira e cumprir uma das exigências abaixo:
  - a)- Ser “residente permanente”, “residente temporário”, “cônjuge de residente permanente” ou “cônjuge de japonês” e ter morado em Mie por mais de 1 ano
  - b)- Ter residido por mais de 1 ano na província de Mie e possuir o Visto Especial Permanente.
  - c)- Possuir algum tipo de visto semelhante aos citados acima
- ③ Estudantes estrangeiros que frequentem universidades e outras instituições da província por intercâmbio particular
- ④ Estudantes estrangeiros que frequentem instituições de formação de enfermeiros, médicos e outros na província de Mie por conta própria

**Período de inscrição:** O formulário deve ser entregue entre 4 de março de 2019 (segunda-feira) até as 17h00 de 19 de abril (sexta-feira) por correio ou outros meios

Informações sobre os requisitos necessários para a inscrição e forma de inscrição no MIE KEN KOKUSAI KOURYUU ZAIKAN Tel: 059-223-5006 (desde 1 de abril Seção kankyo seikatsu Tel: 059-222-5974)



**Controle da saúde e desenvolvimento da criança** <あかちゃんのけんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

**Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)**

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 12 de março (ter) das 13:00 às 14:30  
16 de abril (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



**Exame de 3 anos (gratuito)**



【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 14 de março (qui) das 13:00 às 14:30  
18 de abril (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.

**Emergências e Assistência médica** <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

- ◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.
- ◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria \* Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

\* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

\* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

\* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

\* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

\* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

|   |  |
|---|--|
| Segunda à Sábado                        | 20:00~23:00                              |
| Domingo, feriado, final e começo de ano | 9:00~12:00<br>14:00~17:00<br>20:00~23:00 |



| Março                                   |               |              |                         |              |              |              |
|---|---------------|--------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Dom                                     | Seg           | Ter          | Qua                     | Qui          | Sex          | Sáb          |
| Não há consultas para área de pediatria |               |              |                         |              | 1<br>Shimin  | 2<br>Nabari  |
| 3<br>Nabari                             | 4<br>Okanami  | 5<br>Nabari  | 6<br>Okanami<br>Nabari  | 7<br>Nabari  | 8<br>Shimin  | 9<br>Shimin  |
| 10<br>Okanami                           | 11<br>Okanami | 12<br>Shimin | 13<br>Okanami<br>Nabari | 14<br>Nabari | 15<br>Shimin | 16<br>Nabari |
| 17<br>Nabari                            | 18<br>Okanami | 19<br>Nabari | 20<br>Okanami<br>Nabari | 21<br>Nabari | 22<br>Shimin | 23<br>Shimin |
| 24<br>Okanami                           | 25<br>Okanami | 26<br>Shimin | 27<br>Okanami<br>Nabari | 28<br>Nabari | 29<br>Shimin | 30<br>Shimin |
| 31<br>Nabari                            |               |              |                         |              |              |              |

Atendimento:  
【Hospital Shimin e Nabari】  
Dias da semana  
das 17:00 até 8:45 do dia seguinte  
Sábados, domingos e feriados  
de 8:45 até 8:45 do dia seguinte  
【Hospital Okanami】  
Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte  
Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte  
Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte  
\* Se a segunda ou quarta-feira for feriado  
das 9:00 até 8:45  
  
【Ueno Sougou Shimin Byouin】  
Tel.0595-24-1111  
【Okanami Sougou Byouin】  
Tel.0595-21-3135  
【Nabari Shiritsu Byouin】  
Tel.0595-61-1100

**Disque Mie Kodomo Iryou**

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-4199-22, chamada gratuita 24 horas)



## Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 2º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

**Local:** Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

## Iga shi Tabunka Kyousei Center いがしたぶんかきょうせいせんたー

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

**Dias de funcionamento:** de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

**Local:** Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

## Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

| Nome           | Iga Nihongo no Kai                                  | Classe de reforço Sasayuri   |
|----------------|---|------------------------------|
| <b>Horário</b> | Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30 | Sábado 14:00 hs até 16:00 hs |
| <b>Local</b>   | Ueno Fureai Plaza 3º andar                          | Ueno Fureai Plaza 3º andar   |
| <b>Taxa</b>    | 200 yens cada aula                                  | 200 yens cada aula           |
| <b>Contato</b> | Tel. 0595-23-0912                                   | Tel. 0595-22-9629            |



## Variedades <そうだんいんだより>

### ★ Cerimônia de formatura e Cerimônia de Ingresso escolar

そつぎょうしき と にゅうがくしき

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no módulo vibra.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho; para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal, como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis, é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.



### ★ Iga Kunoichi FC recruta escolta mirim para abertura de futebol

いがFCくのいちほーむかいまくせんえすこーときつず

A Liga Nadeshiko I está recrutando

crianças para entrar junto com os jogadores na abertura dos jogos de futebol, e fazer torcida no banco de reservas.

Participantes: crianças de 4 anos até término do shougakkou

Vagas: 11 crianças (ordem inscrição)

Inscrições: pelo telefone abaixo

Período de inscrição: até dia 20 março  
A abertura da Liga Nadeshiko I será no dia 24 de março (dom) as 13:00 horas, Ueno undou kouen kyougijyou.

Maiores informações: Iga football Kurabu Kunoichi tel 0595-24-2564

### ★ Termina o serviço de tradução nos hospitais de Iga

いりょうつうやく、はいちしゅうりょう

O serviço experimental do governo de Mie, de tradutores em português, espanhol e chinês, nos hospitais Okanami e Shimin terminou no mês de janeiro.



### ★ Confira o calendário do lixo pela internet

しんねんどのがいがいこくごぼんごみかれんだー

O calendário do lixo do ano 2019 será enviado pelo correio. Se por acaso não receber, por favor, retirem na prefeitura mais próxima do seu bairro.

Também pode ser visualizado pelo seu smart phone, desde setembro do ano passado.

Para poder visualizar o dia de coleta ou forma de separação do lixo de seu bairro poderá visualizar os dias de coleta do lixo de todos os bairros da cidade.

Para baixar o aplicativo, poderá procurar IGA SHI GOMI BUNBETSU APPLY através de App Store ou Google Play ou poderá baixar através de um dos códigos QRs abaixo.



※対応バージョン: iOS 5.1.1以降, Android 2.3以降

Maiores informações: Haikibutsu Taisaku ka 0595-20-1050  
Aoyama: 0595-52-1112